



Strand 1.2.2

Support for Cultural actions

Literary translation projects

Selection procedure and criteria

The EACEA Translation Team

January 2012





Structure of the presentation

1. Selection Procedure
 - Eligibility criteria
 - Evaluation criteria
 - Award criteria
2. Application form
 - E-form
 - Budget
3. Compulsory checks : budget + copyright/translation contracts
4. Funding Contract and advance payment
5. Changes to the contract during the project's life (amendments)
6. Final reporting and payment of the final grant
7. Next Culture Programme "Creative Europe"





1. Selection Procedure

- Submission (3 Feb 2012)
 - E-form (midday)
 - Paper application package (midnight): paper + CD-Rom
- Evaluation (Feb – May)
 - Eligibility criteria (EACEA): administrative check
 - Award criteria (expert panel): content evaluation
 - Selection criteria (expert panel + EACEA): ability to carry out the project
- Funding Decision signed by EACEA Director
- Notification and publication of results (May-June)





1.1 Eligibility Criteria – 1/6

- Publishing Houses or Publishing Groups legally registered in one of the countries participating in the programme
 - Broad definition
 - Required doc: legal statutes/articles of association, extract from the trade register, VAT registration
- Translations of up to ten books of fiction
 - Fiction, irrespective of genre
 - 10 books in total, even if several applications
 - Languages officially recognised by the Countries participating in the Programme





1.1 Eligibility Criteria – 2/6

- Author must be a national or a resident of a country participating in the Culture Programme
- Countries participating in the Culture programme
 - 27 EU Member States (Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, UK)
 - Iceland, Liechtenstein and Norway, Bosnia and Herzegovina, Albania, Croatia, Turkey, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Serbia and Montenegro





1.1 Eligibility Criteria – 3/6

- The works proposed for translation:
 - Must have been published previously
 - Must not have been previously translated into the target language (re-translation is not funded)
- Applicants must own the rights to translate the works and to publish the translations
 - Provide EACEA with rights upon request (15 days)
 - Book without rights is ineligible





1.1 Eligibility Criteria – 4/6

- Project must start between 1/9/2012 and 31/08/2013
- Translations cannot start before 1/9/2012
- Project cannot exceed 24 months in total
 - Realistic timetable
 - Defined for the entire project & reflected in Part F of application
 - Possible to extend running project up to 24 months
- Requested grant between €2,000 and €60,000
 - Budget-based system for Poetry
 - Flat Rates for fiction other than poetry





1.1 Eligibility Criteria – 5/6

- Eligible languages
 - Official languages of the countries taking part in the Programme plus Latin and ancient Greek.
 - Official languages = official languages as defined by the Constitution
 - Regional/Minority languages
- Translation from one European language to another European language
 - e.g. Catalan (Spain) into Spanish is not allowed
- Target language must be the translator's mother tongue
 - Exception: lesser used languages
 - Substantiated justification required





1.1 Eligibility Criteria – 6/6

- E-form + Paper application sent before deadline
- Eligibility criteria are summed up in 2 Declarations of Honour which must be:
 - filled in (with grant amount requested)
 - and signed by the legal representative of the applying organisation.Absence of the declarations means the application will be rejected.





1.2 Award Criteria (Expert Panel)

- European-added value (40%) – Part C
 - Show to which extent your proposal matches the objectives of the European scheme
 - in which way the choice of books to be translated will help increase access
 - to a common European Literary Heritage, and/or
 - to other cultures
- Excellence of the project (40%) – Parts C, D, E
- Communication and promotion plan (20%) - Part E
 - Given the size of the country & the average readership level, give the number of books to be published & clearly detail your promotion plan





1.3 Selection Criteria

Professional & financial ability to carry out the project

Do not forget to support your proposal with:

- operational capacity:
 - activity reports & CVs of project manager/coordinator
→ assessed by experts
- financial capacity:
 - official accounts & financial capacity form (only for grants > €25,000)
→ assessed by EACEA





Strand 1.2.2

Support for Cultural actions

Literary translation projects

Application form & Project life cycle

The EACEA Translation Team
January 2012





2.1 E-form

- E-form since 2011
- Publication: 30 Nov 2011

Tips:

- Do not submit at the last minute (server congestion)
- Read the « e-form user guide » (technical guide) + « Instructions for applicants » (content of application)
- The e-form must be downloaded and filled in on your computer as new fields appear as you fill in the form
- Printed copy of the submitted eform must be sent to the Agency together with supporting materials





2.1 E-form

- E-form is divided into 6 parts:
 - Part A: Contact details
 - Part B: Description of applicant
 - Part C: Project description
 - Part D: Operational capacity
 - Part E: Communication and promotion plan
 - Part F: Project timetable





2.1 Budget for non-poetry

Specific flat rates are used for the languages of the countries participating in the Programme

...In practical terms:

Maximum grant amount per book = Number of pages in the original work × flat-rate for the targeted language

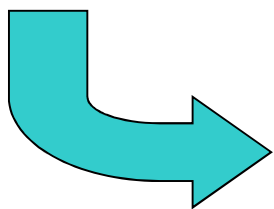
Original work = Commercially available work (not 1st edition !)





FLAT-RATE: Example

Translation of an
English Book of 300
pages into Slovenian



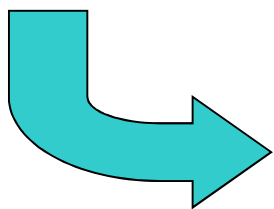
$$\begin{aligned}\text{Flat-rate (SI)} &= 15.83 \text{ €} \\ &= 300 \times 15.83 \text{ €} = \mathbf{4749 \text{ €}} \\ &\text{(maximum grant)}\end{aligned}$$





FLAT-RATE: Example

Translation of an
English Book of 300
pages into Croatian



$$\begin{aligned}\text{Flat-rate (HR)} &= 15.77 \text{ €} \\ &= 300 \times 15.77 \text{ €} = \mathbf{4731 \text{ €}} \\ &\text{(maximum grant)}\end{aligned}$$





2.2 Budget for Poetry

- Total operating costs =
Estimated translation costs + Estimated Publication budget
- Grant amount cannot exceed 50% of the Total Operating Costs
- Grant amount cannot exceed Estimated Translation Costs





1.3 Budget for Poetry

BOOK NUMBER	TITLE OF THE BOOK	AUTHOR	TRANSLATOR	ESTIMATED TRANSLATION BUDGET	ESTIMATED PUBLICATION COSTS	TOTAL OPERATING COSTS	50% BARRIER	GRANT REQUESTED
1						0,00	0,00	0,00
2						0,00	0,00	0,00
....						0,00	0,00	0,00
10						0,00	0,00	0,00
			Total	0,00				0,00





Life cycle of a selected project

1. Notification of results (letters + web publication)
2. Budget check
3. Examination of contracts with translators & owners of the rights
4. Signature of Grant Decisions/Agreements
5. Pre-financing for grants exceeding 20.000 €
6. Final Report
7. Final payment





3. Additional checks

- Application budget
 - To set the maximum grant amount
- Rights and translation contracts for each book
 - 15 days to submit them to EACEA
 - Cross-check of dates between application, Part F (schedule), rights contract, publication clause and contract with translator
 - Part F will form an integral part to the funding decision/agreement





Contracts with translators & owners of the rights

If your project is selected for funding, you will be asked to provide the contracts with the owners of the rights and with the translators for each book.

Tips:

- If possible negotiate these contracts in advance
... so that you can send them to the Agency as soon as you obtain the funding decision
- Make sure the dates mentioned in the contracts match the dates of Part F (timetable) of the application
(translation start & delivery, publication deadline, duration of the rights)





4. Contracting phase

- Contract preparation:
 - Agreement for non-EU countries
 - Decision for EU countries
- Advance payment for grants > €20,000
 - Decision:
 - Pre-financing request to be sent back asap by beneficiary
 - Agreement:
 - 2 unsigned copies sent to beneficiary
 - Beneficiary signs the 2 copies and returns them to EACEA
 - EACEA signs both copies and send one back to the beneficiary
 - Prefin is then launched automatically

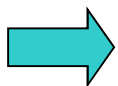




5. Contract amendments

Changes to the contract during the project's life :

- New translator or additional translator
- Extension of project duration (!! Make sure that rights' contracts are still valid !!)
- New address
- New legal entity (name change)
- New bank account
- New legal representative
- New project manager



All changes must be reported to the Agency asap





6. Final report – 1/2

Distinction between the estimated grant amount indicated in the Grant Decision/Agreement and the final grant amount:

- Estimated grant amount = maximum grant indicated in the Grant Decision/Agreement.
Calculation per book: numbered pages of the original work X flat rate for the target language.
- Final grant amount = final amount to be paid
Calculation per book: numbered pages of the book translated into the target language X flat rate for the target language.





6. Final report – 2/2

➡ Grant can be reduced but cannot be increased:

- Grant reduced if the number of printed pages of the published translations is less than the number of pages of the original books.
- Grant cannot increase: two limits
 - Grant per book: final grant per book cannot exceed the maximum grant per book proposed in your Grant Agreement/Decision.
 - Total grant: total final grant cannot exceed the total maximum grant mentioned in the Grant Agreement/Decision.





A few figures

2007: 150 proposals – 42 selected

2008 (two deadlines) : 191 applications – 95 selected

2009 : 160 applications – 87 selected

2010 : 210 applications – 108 selected

2011 : 301 applications – 113 selected

2012 : 350-390 applications expected





Interested in more info?

- First look at the available documentation:
 - Programme Guide:
http://eacea.ec.europa.eu/culture/programme/programme_guide_en.php
 - 2012 application package published:
http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2012/index_en.php
- If you cannot find the answer to your question in the documentation:
 - First instance: Cultural Contact Points
 - Last resort: EACEA Agency
EACEA-P5-LITERARYTRANSLATION@ec.europa.eu





7. The “Creative Europe” Programme

- A programme for the cultural and creative sectors
- Proposed budget of € 1.8 billion for 2014-2020
37% increase on current levels
- Bringing together 3 existing programmes (Culture – MEDIA – MEDIAMundus)
- Creation of a new financial facility to bank loans to the sector





CREATIVE EUROPE

€1.8 billion

Culture strand

30 %

MEDIA

55 %

**Cross-sectoral
incl. Financial**

**Facility
15 %**





The Culture Strand in the new programme

- Culture Strand Measures (instruments):
 - Cooperation projects (multiannual and 2 year projects)
 - European networks
 - European platforms
 - ***Literary translation***
 - Special actions
- Literary Translation: acknowledged as one of the priorities of the new programme
- Possible funding of publication and promotion costs (subject to approval by Council and EP)





Timeline of the new programme

Adoption by the Commission	23 November 2011
Discussions in Council and Parliament	During 2012
Potential date of adoption based on co-decision	End 2012 – early 2013
Entry into force	January 2014





Thank you for your attention !

